客語社區營造推動的觀察與省思

提案輔導工作坊之進行以「如何寫計畫」分組討論，由輔導員協助確立提案、執行、行政的各種條件與能力準備。

客語社區營造輔導說明會參與者組成背景多元，有客語薪傳師、社區發展協會夥伴、區公所職員、社區工作者等成員；旗山、美濃、杉林、六龜，四個主要客庄聚落分布的地區，皆有成員共同參與。

台灣社會走入民主化進程後的發展，幾乎與社區總體營造運動的時程相互疊合也互為表裏，召喚出草根民主的浪潮，歷三十年理念與實踐的交互切磋，鋪墊了民主化的厚實基礎。立基於此基礎之上，客委會推動客語社區營造以動員基層社區對應客語流失、文化認同勢微的用心，政策邏輯可以說是顯而易見，也是深值肯定的政策構想與作為。

美濃愛鄉協進會承作高雄市客委會一一二年度客語社區營造提案輔導團工作的過程中，獲得一些現場的觀察與省思，特不揣冒昧提出，期望能協助此立意良善政策的推動與效能的落實。

首先我們簡要歸納結論羅列於此：

一、客語社區營造推動須再強化社區總體營造know-how的學習與應用。

二、客語沈浸教學發展出的語言學習模式概念應整理出簡易版本，並協助客庄社區掌握並融入提案構想與執行。

三、鼓勵客庄社區建立社區發展路線圖，構築長期提案核心概念以提升效能，減少資源浪費。

四、佈建更為綿密的提案執行輔導與陪伴機制，積極落實社區增能與人才培育。

茲分述如下：

一、客語社區營造推動須再強化社區總體營造know-how的學習與應用。

台灣受到日本的「造街運動まちつくり」啟發，社區總體營造運動推展已經將近三十年，經過許多回合台日之間的交流切磋，及國內社區不斷的實踐與辨證之後，已經邁入成熟階段，許多的關鍵概念與know-how都已確立。例如：民眾參與(community participation)、地方賦權(local empowerment)等概念都已經是社造界的基本共識了！雖然客語社區營造的政策標的是語言與社區營造的空間標的有所不同，然而借力社區營造所累積的基本概念與know-how，客語社區營造的推動效能及延續性才能可大可久。

從現場的觀察，仍有不少的客家社區尚未參與到社區營造的脈絡中，傾向會把客語社區營造理解為目前盛行於基層社區層級的各部會補助案之一，為了獲得補助而配合客語社區營造的提案方向。然而如果沒有掌握到社區營造的關鍵概念與執行方向，恐怕不太容易貼合此項政策的目標與後續延續性。

二、客語沈浸教學發展出的語言學習模式概念應整理出簡易版本，並協助客庄社區掌握並融入提案構想與執行。

過往客語教學的推展，往往傾向於是客語的精熟使用者(成人)積極地使用客語講授，讓非精熟使用者聽講，效果並不是完全沒有只是在協助學習者獲得語言的精熟度上事倍功半。從客語沈浸教學推展的經驗，導入語言教學專業對語言獲得(language acquiring)的認識，在教學活動中兼顧輸出與輸入能力的培養，也關注語言社會性的課題，這樣發展出來的教學模式經實證研究確對協助學習者獲得語言能力大有助益。

客語社區營造政策的標的是母語復振，期望藉由社區營造的作法來在基層社區層級，凝聚社區對母語復振的共識，動員社區的能量與活力，設法提升客家母語在社區的流通性，擴增客語傳承的可能性。如若提案社區對語言學習模式並未有足夠的認識與體會，很有可能會採取一般傳統的作法，只是讓客語出現在提案的執行活動過程中，對於協助參與學習者的語言獲得，可能助益很有限。假使能邀集相關領域的學者專家來討論，整理出一些簡單易懂的客語社區營造的語言策略綱要，協助提案社區掌握語言環境營造的基本原則，之後輔導、研習的機制下再續予強化，應更有助於客語社區營造政策目標的達成。

三、鼓勵客庄社區建立社區發展路線圖，構築長期提案核心概念以提升效能，減少資源浪費。

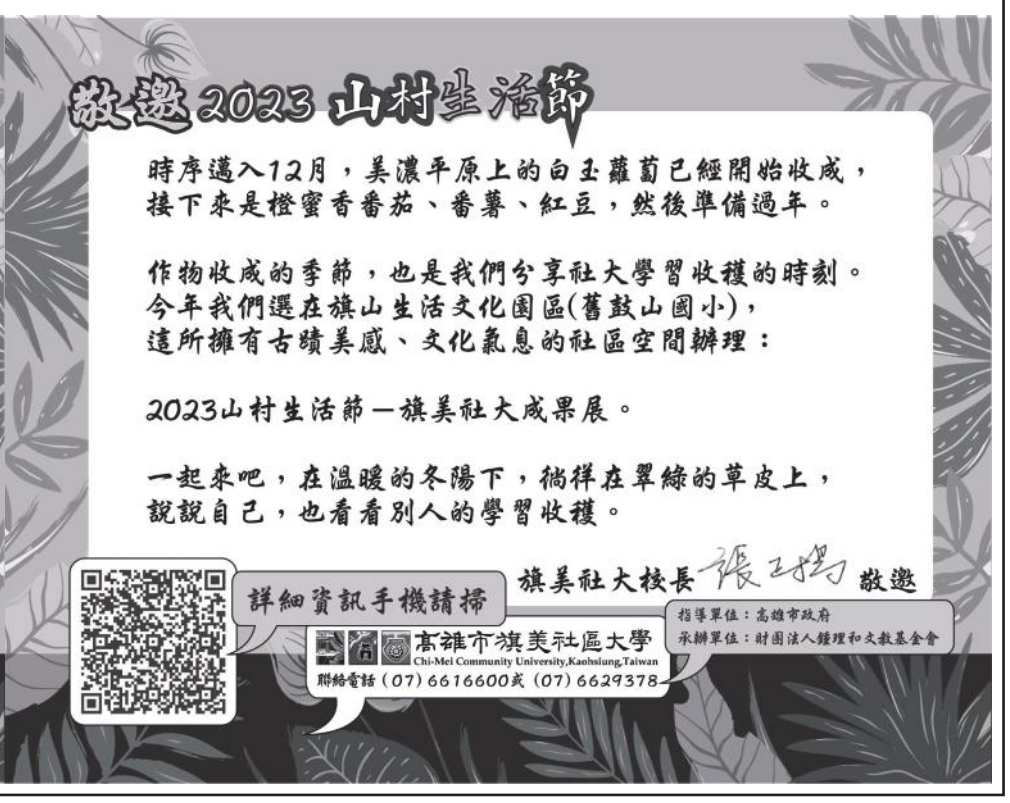
我國政治體制邁入民主化時代以來，各部會與地方政府對基層社區的補助愈趨多元與繁多。基層社區莫不卯足全力爭取更多更高額的補助，作為自己的績效，為補助而提案的情形益見發生。我們觀察發現許多基層社區有一種現象，姑且稱之為「陀螺社區」現象：即社區為補助而補助，爭取大雜燴式的各種類型地方與中央的補助，一會是轉動農業部門的計劃，一會是轉動文化部門的計劃；這個陀螺轉完那個陀螺轉完就停止沒有後續，轉了五年十年下來，事實上對社區願景的前進沒有什麼助益。這個現象普遍存在很多的基層社區裏。

客語社區營造政策基本上是一種延續性的計劃，期望在延續性執行一段時間，並搭配其他相關客語復振政策後能展現政策的綜合成效，最不希望成為「陀螺社區」現象的一環。如果有越來越多的客家社區能夠凝聚出社區共同的願景，在專業人士與民間團體的協助下畫出朝向願景實現的社區發展路線圖，應可減少墜入「陀螺社區」現象的客家社區，並有助於客語社區營造及其他相關政策的綜合效產生。

四、佈建更為綿密的提案執行輔導與陪伴機制，積極落實社區增能與人才培育。

客語社區營造應是「一代人救轉客話！」政策宣示下，非常重要的一環。在今日的時空環境裏，這個政策計劃要能準確、有效地執行，亟需一個具有社區營造與語言發展等跨領域專業智能與實踐經驗，又能瞭解區域基層社區現狀，以進行陪伴、輔導、培力、人才培育等面向工作的機制。尤其客語社區營造性質上是延續性的政策計劃，提案執行的社區團體延續性的角色非常重要，即便在提案之初或許各方面的執行能力尚未完全成熟，亦必須在提案執行的邊做邊學過程中，藉由輔導機制來強化其執行能力與能量，使其培力成為客語社區營造能力完足的堅強基石。由上述可知，如果全國僅一個輔導團來執行陪伴輔導工作，實不容易有限時間內培力出許多讓客語社區營造發揮政策效益的社區基石。

另外一個面向是：鄉村人口外流、老齡化、少子化現象已經年深日久，各種人口分布失衡的效應已經逼近臨界點。鄉村社區的組織者人才已偏少也偏高齡化，造成對社區與客家文化具有使命感者往往做得超越負荷的臨界點。輔導團是否可以增加作為執行資源與人才轉介媒合平台的角色？是否可以協調大專校系實習工讀或USR協力，投入社區執行客語社區營造計劃？一方面讓社區注入年輕世代的新活力，一方面也讓許多在都會區太空站長大的新世代有一個機會接觸鄉村社區；或許也有可能從中培養出一些願意與鄉村一起奮鬥的新世代人才。這些是值得進一步思考的課題。」

文／宋廷棟(右堆愛鄉文教基金會董事長)

賀
美濃湖水雉復育園區
成為國際里山倡議夥伴關係網絡案例
台灣又新增一例國際認證的里山倡議案例，高雄市野鳥學會經營的「美濃湖水雉復育園區」，今年透過中華民國野鳥學會的申請，順利成為國際里山倡議夥伴關係網絡（International Partnership for the Satoyama Initiative, IPSI）的典範案例